

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکتجه لی ققراتدن باحث مصور
جریده در .

هر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سعادتلو طاهر بك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طفره ایچون
بر سنه نك آجونه سی ۳۲ غروشدر .

مخانی بالجله ارباب قله آچیقدر . هر ال
قلم طوتان یازمه بیلیر .
اداره خاتمه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانی غزته سیدر

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در



بارلاقليه آسوده برهوس روحی اوقشادی
برکاغد تراخت محبتزه وشيعته مقدس اولان
برمکتوب . . . باشده برخطاب [روح !]
نهایتده برامضا . . . [بوتون قلیبيله سزی
سهودن . . .]

اوخ . . . ايشته شیدا برقلبك غایه جوا -
هشی . . . برچوق کسملر . . . اک طوغرو
مغارلبه محیط سودامزی تجاوز ایدمه-
سوزلر . . . وعدلر . . . تحسیرلر . . . وصوکر
معصومیتار . . . اوت! بوتکتوب وجداتک
اک نشره دار براملی ایدی . اودامک پیچره سی
اوکنده کیجه نیک سسزلیکی ره سنده ، راکب
دکزک سطح منوری قارشیسینده بوترا نه
عشقی اوقورکن اوقدرطاتی برحیات یاشیور -
دمکه شمیدی بیله اوحياتک خلیاسیله
متسلی قالیورم .

ح: طلعت



مکتوب کیمیه

افریقاده جاد کولی

۱۹۰۱ - ۱۹۰۲ سنه لرنده جاد کولی
جوارنده اجراقلانن تدقیقات جغرافیه سایه سنده
مهم معلومات اده ایدلمشدر . جاد کولی اوزرنده
وجوده کتیریلن اوقاق مراکب بحیره ایله
افریقانک اک مهم عد ایدیلن بر مرکز تجارتی

تدقیق وتبع ایتک ممکن اولایلمشدر . سیاحلرک
بودغه اک زیاده تدقیق ومطالعه ایتدکلی برلر ،
کولک اورتیه سنده موجود اولان جاد اطله لری
اولمشدر . یوز الی ایکی یوز مترو طولنده اولان
بوجزارتمتده زراعت وتجارتدن خالی اولدیفندن
اورویولور ایچون بورالر کلک چاره لری تجری
ایتمک ضروری کورنمشدر .

هیئت قیبه اطله لرده ساکن اولان قبائلک
یکدیگر بکریله وقوع بولان مناسبانی سیاحت
سایه سنده تأمین ایتدکلی بیان ایتکده درلر .
بواطله لرک اهالی اصلیه سی ، براطه دن دیگر
اطله بیکمک لزومی حس ایتدیکی زمان ؛
کندیسی عالیه سی ، صاحب اولدینی حیواناتی
سیاحت سایه سنده نقل ایدر بزرک طبیی اولان
بومراسلا نه واسطه نقلیه تعیری بیله اعطا
ایتمکده معذورر .

جاد اطله لرینک قوریسی نامی تحتده طانیلان
فرق بدی دانه سنده حیوان یقشدیرلدیکی کبی
کلیتی مقدرده باموق دخی زرع ایدیلور .
باموق قوریسلر ایچون بروساطه مبادله حکمنده در .
مختلف ناملرله طانیلان بواطله لرک مختلف الاسامی
قبائی له الحمد کاملاً اسلامدر . مع مایه جاد

دهشتی بر قضایه سبب اولان وپارنده بوکره انشا اولان یرالئی شمندوفری — بوشمندوفرک واغونلرینک
برنده آتش ظهور ایدرک سکسان درت کشی مخنوقاً وفات ایتشلردر .

کچیک کچیک کچیک

مکتوب لرین

فرانسه استانده حکایه نویساندن کی دومو یاسانک
آمارندن ترجمه ایدلمشدر

سکز ساعتک بر شمندوفری یولیلی
بعض کیمسه لرده اویقوبی بعض کیمسه لرده
ایسه اویقوسزلنی دعوت ایدر . بکا کنجیه
هر یولیلی بی ابرسی کیجه اویقودن عیروم
براقیر .

آبله کی صیفه لرده اوچ هفته قدر
مسافر قلاق اوزره دوستم موره دارتوسک
نزدینه ساعت بشده واصل اولمشدر . بو -
کوشکی یکن عصرک نهایترنده بویوک پدر -
لرندن بری انشا ایتدیرلرک او وقتدن بری
هپ او عالمک تحت تصرفده قالمشیدی .
اونک ایچین بونده دائماً عقی آدم لر طر -
فندن اسکان وقریش ایدلش اقامتگاهلر
مخصوص برخصویت واردی .
کوشک بویوک ومائل بر باغچه مک اور -

جهتله سیاحت آجرا سینه بیله لزوم حس اولماز . فقط
بعض برلرنده بو عقی اون الی مترویه واصل
اوله سیلر . بوندن ماعداجاد اطله لرینک بویوک لرده
تصادف ایدیلن بویوک اغاچلر اورمانلر بورالرده
بخار استعمالی تأمین ایتکده در . اوزرنده
یوزه یقین جزاری حای اولان چاد کولنک
مساحه سینه کنجیه بویوک لرده هیئت قیبه نیک استکشافات
اخیره سته نظراً ۲۰.۰۰۰ کیلو مترو مربعتدن
عبارت اولوب برمنک شکلده در . چاد کولک
صوبی دائماً حس اولنه بیله چک بر صورتده
جنوبه طوغری چکلمکده اولدیفندن صولرک
غیوبیله بوقاروده عرض ایتدیکنز اطله لر
وجود بولمقددر .

وقیله مرکز تجارت اولان غانم شهری
بوحادثه طبییه ایله اهمیت قدیمه سی غائب ایتش ؛
واهالی یکی وجود بولان اطله لرک کلهرک هم
طویرا عک قوه انبایه سندن استفاده همد بعض
وحشی قبائلک مهاجرتدن ازاده قالمشدر .
ایشته بواحتیاج ایله هر طرفدن کان خلق چاد
کولی اوزرنده ۵۰.۰۰۰ نفوسدن عبارت
کوچک کوچک شهرلر وجوده کتیرمشدر .

وجوارینک قوه انبایه سندن دها زیاده استفاده
اولتی اوزره هیئت کشفیه بیک درلو زحمت
ایله وجوده کتیریلن بو اربساطی ازهر جهت
تأمین ایچون ابدال مساعیدن کری طور ماقده در .
بوسلسله جزائرک قوریسی تعیر اولنسان
اطه لرده ساکن اولان قبائلک عددی ۲۶.۵۰۰
قوریا اطله لرده ساکن اولان دیگر قبائلک
عددده ۱۷.۰۰۰ تخمین ایدلمکده در . قوریا
قیبه سی ؛ اک زیاده بدوی اولانیدر . خصوصیه
بوقیله ازدواج خصوصنده قرابتی نظر دفته
المدیفندن ؛ تولدات هر سینه تناقص ایدرک
نفوسلری کوندن کونه ازالمقددر .
بواطله لرک مسکون اولانلری صولک سطحندن
اون بش یکرمی مترو بویوک اولانلر اولوب
منبت ومحصولدار قومسسال اراضیدن عبارت
اولدقلی ایچون محصولی پک برکتیدر .
جاد صوینک ازالمسندن طولانی یکیدن
وجود بولان دیگر اطله لر ایسه مرعا حالنده
اولدقلی ایچون دواب ومواشی یقشدیرلمسته
تخصیص اولنمشدر .
چاد کولنک صولری اوقدر درین دکدر .
برچوق برده کولک عقی بریچق مترو اولدینی

اورته سنده ، كوچوك رتيه اوزرنددر .
تهك آلتدن اوقاق برچاي كچر ؛ باغچه
بورايه قدر ايش چايك اوزرندده تك كوزلي
برطاش كوبرو وارد . چايك اونه سنده
چاپرلر كورولور . كوزلري مرعارك تازده .
لكلري ، سيسلري ، ذالهلري ايله مالي كي
كورون ايري صيغرلر بورلارده اوتلارلر .
بن بواقمانكي مالكي شدايه آرزو ايديان
برشي كي سوده . هر سته صولمه يارهده بو ايه
بو يوك رذوق دويهرق كلير ، اسفله ايريليرم .
ايجلرينه اقبادن بري كي قبول اولو .
نديم بودوست عاله ايله برلكده اقشام يمني
يدكن صوكره رفقم يول موره يه صوردم .
— بكا بوسنه هانكي اوطنه ورييورسك ؟
— خاله روزك اوطنه سي .

برسات صوكره مادم . موره دارتون
ارقه سنده اوچ چوچونده برابرولندي
حاله ني شمدي به قدر ايجنده هيج تامامش
اولديم خاله روزك اوطنه برلشدر ييوردي .
اوطنه يالكر قالدیم زمان دنوارلري
اشيالري ، داترنگ بوتون حالي تدقيق
ايديسوردم . بورايه برقاچ كره كيرمش ،
خاله روزك ديواره باسلاييله يابلمش رسمه
برنظر لايقدانه ايله باقش ايسه مده اوطنه
اني بيلميوردم .
چرچومنك جاي ارقه سنده اوچش
ونكاريله دوران خاله روزك بكا هيج برشي
افهام ايجيوردي . يلك يشير مكدده اولديني قدر
قواعد اخلاقيه خصوصته صاحب ووقوف ،
خشن براسكي زمان قادني كي كليوردي .
ذاتاً كنديسندن بچ ايدليكي ده هيج
ايشتمه مشدم . كنديسنك حياتي ، مماتي
حقنده هيج برشي بيلميوردم . بو عصرده
ياشامشدي ، يوقسه كچن عصرده سي ؟ بودار
قنايه ساده وبسيط برعمر ايله سي وداع ايتشدی ،
يوقسه برهيجان وسركذشت برحيات ايله سي ؟
بونلري بيلمه مكله برابر شو « خاله روز »
اسمي بكا كولونج ، عادي ، عاميانه كليوردي ،
خوشلاميوردم .

اسكي بريالديزلي چرچوه ايجنده بوكسكه
تعلق ايدلش رسمه باقي ايجن شمعداني
آدم . صوكره بوسچاي ني معنا ، ناخوش
بولونجه مفروشان تدقيق ايتمه باشلادم .
بونلر هب اون آلتنجي لوني زماندن قاله
ايدى . اووقندن بري بواوطيه هيج برشي ،
براسكمه ، بربرده كيرمه مش اولديقندن قلب
اويلديني بعض اقامتگاهلارده اولديني كي بورادده
رفيق بر بوي خاطرات طبران ايديسوردي .
ياناغه ياندم ايسه ده اوويه مادم . بويه
صفتي ايجنده كچن بر ايكي ساعتدن صوكره
قالقمه ، مکتوب يازمه قرار ویردم .

ايكي بخره آرمه موضوع بريازيخانهي
ايجنده كاغد قلم بولوق اميديله اچدم . فقط
قانت اسكي ، اوچي بريارچه ايصيرلش رقلمداد .
ندن باشقه برشي بولامادم يازيخانهي قابايه جفم
صيراده بارلاق رنقه لغردقمي جلب ايتدي .
بوساري بريكنه طوبونيه بگز ييوردي .
برطرفه صيقشمش ، يالكرنطوبونيه صيراشيده
قالمشدي .

اوزرينه باره غميه دوقونجه قلداديغي
كوردم . طرنايلر يمت آراسنه آلاري چكدم .
ياواشجه چيقدی . بو آتوندن اوزون بر
ايكنه ايدى ، آغاچك بردليكنه صافلاشمشدي
بونه اولاجق ايدى ؟ بونك شه سز
يازيخانه ايجنده كيزلي بر كوزي آجغه خدمت
ايده چكنه حكم ايلدم ؛ آرامنه باشلادم .
نحري اوزون سوردی . الكاشاني ايكي ساعت
مشغوليتدن صوكره رنجي دليك هال هان
نارقارشينده باشقه بردليكدها كشف ايتدم .
طويل ايكنه ني بوليكه صوقدم : يورمه
دوغرو كوچوك برقاچ اچيلدي ، ديشاري
اوزان كوز اوزرندده ماوي بر قورده ايله
باغلاشمش . مرور زمان ايله غادرلري صرارش
ايكي دسته مکتوب كوردم .

بومكتوبلري اووقدم . بورايه ايكي
دانه سي نقل ايديسوردم :
ديك مکتوبلر كيزي اعاده ايتمكله
ايسبورسكترها ، بكا سوكلي دوستم ؟ ايشته
مكتوبلر كيز . فقط بوحالي يك زياده مالم
ايديسور . نهن قورقيورسكتر ؟ بونلري
غائبى ايدهرم ؟ بو قابل دكل ، چونكه
اونلري كيد آلتنده صافلايوردم . يوقسه
مكتوبلر كيزي بندن جالارلري ديه دوشو .
نديكتر ؟ حالوبون اونلري كال دقتله حفظ
ايديسورم ، چونكه اونلر بنم اك عزيز .
خزينه لمدر .

« آوت ، بوني صوك درجه ده مالم
ايندى . اعماق قلكيزنده برحس اسفوندا .
مت عجبوا وازمي ديه دوشوندم . ني سو-
مكدن متولد براسف وندامت دكل ، چونكه
بي آلان سوديك كيزي بيلميورم ، قلكيزك
بكا دكل الكيزده طودنيكتر قلمه توديع نفس
ايتديكي ساعتلرده بوشدلي عشق بياض كاغد
اوزرندده افاده ايتش اولق اسف وندامت .
سوديكتر دقيقه لرده توديع اسرار احتياجي
حس ايدر ، لاقبردي سويلر ، مکتوب
يازاري . لاقبرديلر موسيقدين ، محبتدن يابلمش
بوكلر ، خاروخيف ، اوچار كيدر ، يالكر
خاطره ده پايدار قالير ؛ بونلري المزلر يازديني
كله لركي نه كورم بيلير ، نه اوقشايه بيلير ، نه ده
اويه بيلير . مکتوبلر كيزمي ؟ آوت ، ايشته اونلري
اعاده ايديسورم ، فقط نه درين بركدله !
« شه سز او مکتوبلري يازدقندن صوكره
بردها سيلتمسي غير قابل اوعيرلردن محجوب
اوليكتر ، كنديسني سوديكتر بر آدهم بونلري
يازديكتر نه نام اوليكتر . برطام جمللري

تخطر ايتديكتر بونلر حافظه كيزي منتيج
ايتدي ، سزده كندى كنديكتره : « اولكه
لري كول خاله كيتيريم ! » ديديكتر .
« منون اولكتر ، مستترخ اولكتر ،
ايشته مکتوبلر كيز : سزي سويورم . »
« دوستم
« خير ، آكلاماديكتر ، كشف ايدمه
يكتر . عشقمي سزده سويلدكمه اسف ايجيورم ،
هيج اغف اجه يكم . سزده دائما مکتوب
يازاجم . فقط اونلري آلر آلامزينه بكا
اعاده ايدچكسكتر .

« بوطب مصرانه نك سبيني سزده سويلر .
سه اوني تقنيح و تعيب ايدچكسكتر ، دو-
ستم . دوشونديكتر كي بورارزو شاعرانه
برسيه مستند دكلر ، يك مادي ردوشو .
نجه يك سويله وقوعه كليور . قورقيورم .
سزدن دكل ، تصادفدن ، قباحتي . بوقلا
حتمك بندن باشقه بلنه صيچراماسني آستهم .
« بي ائي آكلايكتر . ياسر ، باني وفات
ايدم بيلير .

« ايشته اوزمان هميره كتر ، ينكه كتر
مكتوبلري بويه جقلردر ؛ دكلي ؟
« اونلر كچي سودكار ني اميد ايدم بيسكتر ؟
بن طن ايتم . هم بي پرستش درجه سنده
سومجك اولسور ييله بويه برسر و اقب
اولان ايكي قاديك اوني باشقه بلنه حكايه
ايتمه لري قابليدرد ؟
« ابتدا سترك اولومكزدن ، صوكره ده
خصم كترك بوش بوغاز لغندن بحث ايتمه
يك مناسب سترك ايديسورم كي كامچك .
« فقط ديديكتم احوال هميز ايجين واقعدر .
هانكيزمك ارقه قله جني معلومي ؟ حاصل
هرتهلكي ، حتى اولوم تهلكه سي بيله اولدن
دوشونميدر .

« بكا كنج ، بن سترك مکتوبلر كيزي
كندى مکتوبلرله برلكده كوچوك يازيخانمك
كيزلي كوزنده صافلايه جفم . برمزاده ايكي
عاشق كي بونلر عشقه مزله ليرن برحاله
او كيزلي آشان حرير ايجنده يان يانه اوپود .
قزيني سزده كوستره چكم .

« شيمدي بكا : « فقط عزيزم ، سز
بندن اول اوله جاك اولورسكتر بومكتوبلري
زواجكتر بولاچقدر ، ديه چكسكتر .
« او ، بن هيج برشيدن قورقام . بركره
اويازيخانمك كيزلي كوزيني بيلمز . ايكنجي
درجه ده بونلوي آراماز . بولسه بيله بن اولد .
كدن صوكره آرتق هيج برشيدن قورقام .
« اولش قاديك بونلر يازيخانلر نده بولونان
عشق مکتوبلري شيمدي به قدر هيج دوشو-
نديكترمي ؟ بن چوقدن بري بوني دوشونيورم
ايشته بونقطه ده كي اوزون تفكرات وملاحظاتمه
استاد ايدرك مکتوبلري سزدن ايشته مكه
قرار ویردم .
« كنديسنه سويلديكي سويله بن مکتوبلري
برقادين ، اي آكلامورميسكتر ؟ هيج بروقت

ياقار ، بيرتاز ، بوجاچتر . بزم بوتون حياتم ،
بوتون اميدم ، بوتون انتظارم ، بوتون
خوليارم اوزرنددر . بزم اسممزي طاشيان
اوطالي شيلرله بزي اوقشايان بو كوچوك
كاغذر بر يادكار مفسدر . بزم عشق مکتوب-
بلر بزم بيجن برر حجت حسن و آندر ،
بزم لطافت وجاذبه مزك سسنديدر ، غرور
صمعي نسوزك استناد كاغي ، قلمزك
خزينه ليردر . خير ، خير هيج برقادين
حياتك بو اوراق خفيه واطيفه سي بوجاچتر .
« فقط بزه هر كس كي اولورز ،
واو وقت . . . اووقت بومكتوبلري بولورلر ،
اونلري كيم بولور ؟ زوج . اوزمان نه يبار ؟
— هيج ! اومكتوبلري ياقار .

« آه ! بن بوني چوق دوشوندم ، يك
چوق ، دوشونكتر هركون برچوق قادين
اولور . بونلر برچوني سه ويليوردي .
هركون بونلر اترقباحتلري ، دليل خياثلري
زوجك انه كچور . بويه اولديني حاله هيج
برزالت ، هيج بر دوللو ايشيدليور .

« انسانك ، قلب بشرك نه اولديني ايجيه
تامل ايديكتر ، دوستم . برحيات برقاديندن
اخند نار ايديلر : ناموسي اخلال ايدن
برارككه دوللو اولونور . قادين برحيات
ايسه عاشق اولدريلير ، چونكه . . . آوت ،
نچين بويه عجبوا ؟ بونك حقيقتي ايجيه بيلم .
فقط قاديك وفاندن صوكره قباحتك دليللري
اله كچك اولورسه بونلر ياقيلير ، هيج برشي
بيلنميور كي داورايلير ، متوفيه نك عاشقه
بردوست كي ، اسكيسي كي ، مال اوزانامقده دوام
اولونور ، مکتوبلرله يابانجي آلره دوشمه مش
اولمامسته ، اورته دن قالماسنه بكا سويلير .
دوستلرم ايجنده قاچ دانه سي بيليرمكه
بودليللري شه سز ياقش اوله جقلردر ،
شيمدي هيج برشي بيلميور كي داورايلير .
حالوبه قاريلري برحيات ايك ايلري بولسور ايلدي
كال حرس ايله دوللو ايدچكردى . فقط شيمدي
زوجه اولدي ، ناموس وحيثيت ديكشدي .

« حاصل ، سترك الكيزده ايكن هر ايكيمز
ايجينده برتهلكه تشكيل ايدن مکتوبلري
بن حفظ ايدم بيليرم .
« هايدى ، جسارت ايديكترده حقم
اولماديغي سويله يكر باقم .
« سزي سور ، وصاچلر كيزي اوپهرم .
« روز »
خاله روزك رسمه كوزلري قالدري مشدم .
بوروشوق ، تند وچشين چهره سته باقور ،
ت طامخاديمز ، بوس بوتون باشقه اوله رق
تحليل ايتديكتر ، هيج بروقت ماهيت واعما-
قه تقو ايدمه چكتر او قادين روحلري
دوشونيوردم .
مدير مسئول : محمد طاهر